

Thitronik GmbH

-Security systems-

Fliegender Holländer 27-29
24159 Kiel

e-mail: service@thitronik.de
www.thitronik.de

P.A.S.
Power Alarm System

Einbau- und Bedienungsanleitung

Installation and Operation manual

Installations- og betjeningsvejledning

Installatie- en gebruiksaanwijzing

Instruction pour L'installation et Service

Deutsch

P.A.S. Installations- und Bedienungsanleitung

P.A.S. alarmiert Sie bei Sabotage Ihrer Spannungsversorgung oder drohender Tiefentladung der Bordbatterie. Sollten die Täter also durch unterbrechen Ihrer Spannungsversorgung Ihren Gaswarner oder Alarmanlage sabotieren, alarmiert Sie P.A.S. über die integrierte Sirene.

1. Montage und Anschluß der Anlage:

- Wählen Sie einen geeigneten Montageplatz für das Gerät. (P.A.S. ist nicht für die Verwendung im Außenbereich geeignet.)
- Befestigen Sie P.A.S. mit den beiliegenden Schrauben.
- Schließen Sie P.A.S. gemäß des Anschlußplanes an Ihre 12V Bordversorgung an.
!!! Wählen Sie eine Leitung, die dauerhaft Spannung führt. D.h. die nicht über z.B. einen Lichtschalter ausgeschaltet werden kann!!!

2. Anschluß an G.A.S.-pro als externe Sirene:

- P.A.S. kann die Funktion der externen Sirene für G.A.S.-pro übernehmen. Schließen Sie hierzu die mit „1“ gekennzeichnete Klemme an Klemme 10 (G.A.S.-pro) und die mit „2“ gekennzeichnete Klemme an Klemme 11 an.

3. Betrieb und Funktion der Anlage:

- Nach erfolgreichem Anschluß schalten Sie den zwischen den Anschlußklemmen liegenden Schiebeschalter auf „ON“.
- Führen Sie nun durch Ausschalten der Spannungsversorgung einen Testalarm durch. Einige Sekunden nach Ausschalten der Bordspannung ertönt der Alarm, bis die Spannungsversorgung wieder hergestellt ist, oder der Schiebeschalter auf „OFF“ geschaltet wird.
- Ist P.A.S. als externe Sirene an G.A.S.-pro angeschlossen, führen Sie zusätzlich folgenden Test durch: Strömen Sie den Gassensor der G.A.S.-pro mit Feuerzeuggas an. P.A.S. wird nun Alarm auslösen. **!!! Vor deaktivieren des Hauptschalters P.A.S. ausschalten!!!**

4. Anschlußplan:

Spannungseingang 12VDC
Klemme + +12V
Klemme - -12V (Masse)

Nur bei verwendung als externe Sirene für G.A.S.-pro:

Klemme 1 > Klemme 10 G.A.S.-pro
Klemme 2 > Klemme 11 G.A.S.-pro

Deutsch

5. Auswechseln der internen Batterie:

-Öffnen Sie das Gehäuse durch festhalten des Gehäusebodens und gleichzeitigem Ziehen am Gehäusedeckel. Heben Sie den Deckel vorsichtig ab. Die im Deckel montierte Sirene ist über einen Stecker mit dem Boden verbunden. Ziehen Sie das Kabel ab und entfernen den Deckel.

-Lösen Sie die Leere Batterie vom Batterieclip und schließen die neue an. Verbinden Sie nun das Sirenenkabel mit der Platine und schließen das Gehäuse. Führen Sie wie unter 3. beschrieben einen Testalarm durch.

Technische Daten:

Eingangsspannung:	12VDC
Stromaufnahme:	ca. 25mA
Spannungsversorgung Intern:	9V (Batterie LR61)
Gewicht:	ca. 140g
Alarmspannung:	10,9V (+- 0,2V)

Lebensdauer der internen Batterie: ca. 4 Jahre im Stand by
Garantie: 24 Monate
Lieferumfang: Gerät incl. montierter Batterie, Handbuch, Montagematerial.

Technische Änderungen vorbehalten.

Wichtiger Hinweis:

Der Anwender trägt die Verantwortung für die bestimmungsgemäße Nutzung des Gerätes und muß sicherstellen, das keine materiellen Schäden, Verletzungen oder Unfälle durch Nichteinhaltung, der im vorliegenden Handbuch beschriebenen, Anweisungen eintreten können.

Bei Personen, oder Sachschäden durch nicht bestimmungsgemäße Nutzung oder Nichteinhaltung der o.g. Anweisungen ist die Thitronik GmbH nicht Schadensersatzpflichtig!

Dansk

P.A.S. installations- og betjeningsvejledning

P.A.S. advarer Dem om sabotage af Deres spændingsforsyning eller truende total afladning af batteriet. Skulle uvedkommende ødelægge Deres gasalarm eller alarmanlæg ved afbrydelsen af spændingsforsyningen, alarmerer P.A.S. Dem ved den integrerede sirene.

1. Montering og tilslutning af anlægget:

- Find et velegnet monteringssted til apparatet (P.A.S. er ikke egnet til udendørs anvendelse).
- Fastgør P.A.S. med de medleverede skruer.
- P.A.S. tilsluttes til Deres 12 V strømforsyning, i henhold til tilslutningsplanen.
!!! Vælg en ledning, der er konstant spændingsførende. Dvs. en der ikke kan slukkes ved fx. en kontakt!!!

2. Tilslutning til G.A.S.-pro som ekstern sirene:

- P.A.S. kan overtage den eksterne sirenes funktion for G.A.S.-pro. „1«-klemmen tilsluttes klemme 10 (G.A.S.-pro) og „2«-klemmen tilsluttes klemme 11.

3. Anlæggets drift og funktion:

- Når anlægget er tilsluttet, sætter De skydekontakten, der ligger mellem tilslutningsklemmerne, på „ON«. P.A.S. overvåger nu Deres spændingsforsyning for udfald eller total afladning. Hvis De afbryder Deres spændingsforsyning, bør De deaktivere P.A.S., for ikke at udløse alarm. Har Deres vogn ikke et indbygget batteri (fx. campingvogn), og sker 12 V-forsyningen i stedet via en omformer, bør De deaktivere P.A.S., før De afbryder forbindelsen til 230 V jævnstrømsnettet, og først tilslutte P.A.S. igen, når der er skabt forbindelse til trækøretøjet. Bruger De P.A.S. som ekstern alarm for G.A.S.-pro, bør De sikre Dem, at P.A.S. er tilsluttet, når De aktiverer G.A.S.-pro.
- Nu laver De en testalarm ved at afbryde spændingsforsyningen. Få sekunder efter afbrydelsen af spændingen lyder alarmen, indtil spændingsforsyningen er reetableret, eller skydekontakten er sat i pos. „OFF«.
- Er P.A.S. tilsluttet G.A.S.-pro som ekstern alarm, bør De yderligere lave følgende test:Lad lighter-gas sive forbi G.A.S.-pro's gas-sensor. P.A.S. vil nu udløse alarm.

!!! Før hovedafbryderen afbrydes, deaktiveres P.A.S.!!!

Dansk

4. Tilslutningsplan:

Spændingsindgang 12 V DC

Klemme + +12 V

Klemme - -12 V (stelforbindelse)

Kun ved anvendelse som ekstern alarm for G.A.S.-pro!!!

Klemme 1 > Klemme 10 G.A.S.-pro

Klemme 2 > Klemme 11 G.A.S.-pro

5. Udskiftning af internt batteri:

- Kabinettet åbnes ved at holde kabinetbunden fast og samtidig trække i kabinetlåget. Løft forsigtigt låget. Alarmen, der er monteret på låget, er forbundet til bunden med et stik. Træk kablet ud og fjern låget.

- Det brugte batteri løsnes fra batteriklipsene, og det nye tilsluttes. Alarmkablet forbindes nu igen med bunden, og kabinettet lukkes. Lav en testalarm som beskrevet under punkt 3.

Tekniske data:

Indgangsspænding:	ca.	12 V DC
Strømforbrug:	ca.	25 mA
Intern spændingsforsyning:		9 V (Batteri LR61)
Vægt:	ca.	140 g
Alarmspænding:		10,9 V (+ 0,2 V)

Det interne batteris levetid: ca. 4 år i stand by

Garanti: 24 måneder

Leveringen omfatter:

apparat inkl. monteret batteri, håndbog, monteringsmateriale

Netherlands

P.A.S. Installatie en bedieningshandleiding.

P.A.S. Alarmeert u bij sabotage van uw accu. Wil de dader door het onderberken van uw spanningsvoeding uw gasmelder of alarmsysteem saboteren, dan alarmeert de P.A.S. u door middel van een interne sirene.

1. Montage en aansluiting van het apparaat :

- Zoek een geschikte montageplaats voor het apparaat. (P.A.S. is niet geschikt voor buitenmontage).
- Bevestig de P.A.S. met bijgeleverde schroeven.
- Sluit de P.A.S. aan op uw 12 volts boordvoorziening.
!!! Zoek een leiding die constante spanning heeft. Zodat deze niet door een schakelaar uitgezet kan worden !!!

2. Aansluiting aan de G.A.S.-pro als externe Sirene :

- P.A.S. kan de functie van de externe sirene voor de G.A.S.-pro overnemen. Sluit dan de met „1” gemerkte pool aan op klem 10 (van de G.A.S.-pro) en sluit de met „2” gemerkte pool aan op klem 11 (van de G.A.S.-pro).

3. Werking en functie van de P.A.S.

- Na het aansluiten schakelt u de tussen de aansluitklemmen liggende schuifschakelaar op „ON”. P.A.S. controleer uw spanningsvoeding op uitval of diepontlading van uw accu. Wanneer u uw spanningsvoeding deactiveert, zal de P.A.S. uitschakelen, om het alarm uit te zetten. Beschikt u voertuig (caravan of camper) niet over een boordaccu, maar wordt deze gevoed door een omvormer van 12 volt dan moet u de P.A.S. uitschakelen voordat u de verbinding met het 230 volt netwerk verbreekt. U moet de P.A.S. weer inschakelen op het moment dat deze weer op de 12 volt is aangesloten. Plaatst u de P.A.S. als externe sirene voor de G.A.S.-pro, bent u er dan zeker van dat de P.A.S. ingeschakeld is wanneer u de G.A.S.-pro activeert.
- Voer door het uitschakelen van de spanningsverzorging een Testalarm uit. Enkele seconden na het uitschakelen van de spanning hoort u het alarm totdat de spanningsverzorging weer hersteld is of wanneer de schuifschakelaar op „OFF”gezet wordt.

Netherlands

3. Werking en functie van de P.A.S.

- Is de P.A.S. als externe sirene aan de G.A.S.-pro aangesloten, voer dan de volgende test door: Laat gas (uit bijv. een aansteker) in de gassensor stromen en het P.A.S. alarm moet gaan werken.

!!! Voor het deactiveren de hoofdschakelaar van de P.A.S. uitschakelen !!!

4. Aansluitschema:

Spanningsingang 12VDC (volt)

Klem + +12V

Klem - -12V (massa)

Alleen bij gebruik al externe sirene voor de G.A.S.-pro!!!

Klem 1 > Klem 10 G.A.S.-pro

Klem 2 > Klem 11 G.A.S.-pro

5. Uitwisselen van de interne batterij :

- Open de P.A.S. door het vasthouden van de bodem en gelijktijdig draaien van de bovenkant. Til de bovenkant er voorzichtig af. De in de bovenkant gemonteerde sirene is met een stekker verbonden met de bodem. Haal de kabel voorzichtig los en verwijder de bovenkant.

- Verwijder de lege batterij uit de batterijclip en plaats een nieuwe. Plaats de stekker van de sirene terug en sluit het geheel weer. Voer zoals bij punt 3 beschreven een test alarm uit.

Technische gegevens :

Ingangsspanning:	12 VDC (volt)
Stroomafname:	ca. 25 mA
Spanningsverzorging intern:	9 V (batterij LR61)
Gewicht:	ca. 140 gr.
Alarmspanning:	10,9 V (+- 0.2 V)
Levensduur van de interne batterij:	ca. 4 jaar in stand by
Garantie:	24 maanden.

Samenstelling: de P.A.S. , gemonteerde batterij, handboek en montage materiaal.
(afwijkingen in teksten en gegevens en technische veranderingen voorbehouden)

English

P.A.S. installation- and operation manual:

P.A.S. alerts you if the vehicles power supply is sabotaged or the power level of your vehicles battery reaches a critical state. That means: If the committer shuts off the vehicles power supply to disarm your gasalarm or any vehicle security system, P.A.S. warns you immediately.

1. Mounting and connecting P.A.S.:

- Choose a proper spot to mount P.A.S.

(for indoor use only!!!)

- Attach P.A.S. with the supplied screws.

- Connect P.A.S. to your 12V power supply according to the wiring instructions.

!!!To avoid false alert by turning off interior lights etc... choose a cable which is connected

2. Using P.A.S. as an external siren for G.A.S.-pro:

- P.A.S. can be used as external siren for G.A.S.-pro. In this case connect the contact marked with "1" to contact 10 (G.A.S.-pro) and the contact marked with "2" to contact 11.

3. Operation and function of P.A.S.:

- After connecting P.A.S. turn the switch between the contacts to position "on". P.A.S. now controls your power supply.

- Before turning off your power supply make sure that P.A.S. is disarmed to prevent false alert.

- Also make sure that P.A.S. is disarmed if you disconnect your caravan from the towcar.

- In case of using P.A.S. as an external siren for G.A.S.-pro make sure that P.A.S. is activated while G.A.S.-pro is in use. In that case enforce the following test:

Let some gas (from a lighter for example) flow to the Sensor of G.A.S.-pro. Now P.A.S. will adopt the function of the external siren and sound the alarm.

- Enforce a test alert by switching off the vehicles power supply. A few seconds after switching it off, the siren will sound the alarm until the power supply is switched on again, or the Power switch of P.A.S. is turned to position "off".

!!! To avoid false alert make sure that P.A.S. is turned off before switching off the vehicles power supply or disconnecting the caravan from the towcar!!!

English

4. Wiring instruction:

Power Supply 12VDC
Contact + +12V
Contact - - 12V (ground)

Only in case of using P.A.S. as external siren for G.A.S.-pro!!!

Contact "1" Contact 10 G.A.S.-pro
Contact "2" Contact 11 G.A.S.-pro

5. Replacement of the internal Battery:

- Open the housing by pulling the cover while holding the bottom. The siren is mounted in the cover and wired to the bottom by a plug. For that reason lift the cover and pull the plug carefully.
- Disconnect the battery from its plug and connect the new one. Reconnect the siren and close the housing. Enforce a test alert as described in point 3.

Technical Data:

Power supply	12VDC
Power consumption	appx. 25mA
Internal power supply	9V (Battery LR61)
Weight	appx. 140g
Alarm level	10,9V (+- 0,2V)

Durability of the internal Battery: appx. 4 Years (stand by mode)
Period of Warranty: 24 month
Parts of delivery: P.A.S. incl. Battery (mounted), manual, screws.

Important remark:

The user has to make sure that the devices are mounted and used in a manner which ensures the prevention of material damages, injuries, or accidents. In case of disregarding the above described mounting instructions, the user takes full responsibility.

Origin language: The manual is translated from German. In case of controversial definitions the German text is definitive.

Under reservation of technical changes!

Français

Instructions de montage et d'utilisation pour le système d'alarme «Power-Alarm-System» (P.A.S.)

Le «P.A.S.» donne l'alerte en cas d'interruption provoquée de votre alimentation en courant ou en cas de risque de décharge complète de la batterie de bord. Au cas où votre détecteur de gaz ou votre système d'alarme était mis hors service par une coupure de l'alimentation en courant provoquée volontairement, le système «P.A.S.» donne l'alerte par l'intermédiaire de l'avertisseur sonore intégré.

1. Montage et connexion de l'appareil:

- Choisir un endroit approprié pour le montage de l'appareil. (Le «P.A.S.» ne peut pas être utilisé à l'extérieur)
- Fixer le «P.A.S.» à l'aide des vis fournies.
- Connecter le «P.A.S.» à l'alimentation de bord 12 V conformément au plan de connexion.
!!! Choisir une ligne qui est sous tension en permanence, c'est-à-dire qui ne peut pas être coupée p. ex. par la manipulation d'un interrupteur !!!

2. Connexion avec le système «G.A.S.-pro» comme avertisseur sonore supplémentaire:

- Le «P.A.S.» peut prendre la fonction d'un avertisseur sonore externe du système «G.A.S.-pro». Pour ce faire, connecter la borne «1» à la borne 10 («G.A.S.-pro») et la borne «2» à la borne 11.

3. Mise en service et fonctionnement de l'appareil:

- Après le branchement, mettre l'interrupteur à coulisse qui se trouve entre les bornes de connexion «ON» (marche).
- Le «P.A.S.» surveille maintenant l'alimentation en courant et détecte des coupures et des décharges complètes.
- Avant de désactiver l'alimentation en courant, couper le «P.A.S.», afin d'éviter un déclenchement de l'alarme. Si votre véhicule n'est pas équipé d'une batterie de bord, (p. ex. une caravane) et s'il est alimenté en 12 V par un redresseur, couper le «P.A.S.» avant de le débrancher du réseau 230 V CA, et ne remettre le «P.A.S.» en marche qu'après branchement sur le véhicule tracteur. Si le «P.A.S.» est utilisé comme avertisseur supplémentaire du «G.A.S.-pro», veiller à ce que le «P.A.S.» soit en marche lorsque vous activez le «G.A.S.-pro».

Français

3. Mise en service et fonctionnement de l'appareil:

- Effectuer un test d'alarme en coupant le courant. Quelques secondes après la coupure du courant de bord, le signal sonore est déclenché et fonctionne jusqu'à ce que l'alimentation en courant soit rétablie ou jusqu'à ce que l'interrupteur à coulisse soit mis en position «OFF» (arrêt).
- Lorsque le «P.A.S.» est branché sur le «G.A.S.-pro» comme avertisseur sonore externe, il faut de plus effectuer le test suivant: Répandre du gaz de briquet autour du capteur de gaz du «G.A.S.-pro». Le «P.A.S.» déclenchera l'alarme.

!!! Arrêter le «P.A.S.» avant de désactiver l'interrupteur principal !!!

4. Plan de connexion:

Tension d'alimentation 12 V CC
borne + + 12 V
borne - - 12 V (masse)

Seulement en cas d'utilisation comme avertisseur sonore supplémentaire du «G.A.S.-pro» !!!

borne 1 > borne 10 du «G.A.S.-pro»
borne 2 > borne 11 du «G.A.S.-pro»

5. Comment changer la pile de l'appareil:

- Ouvrir le boîtier en tenant bien le fond et en tirant en même temps sur le couvercle. Ouvrir le couvercle avec prudence. L'avertisseur sonore monté dans le couvercle est relié au fond par un connecteur. Déconnecter le fil et enlever le couvercle.
 - Enlever la pile usée de son clip et y fixer une pile neuve. Relier le fil de l'avertisseur à la platine et fermer le boîtier.
- Effectuer un test d'alarme comme décrit au paragraphe 3.

Français

Caractéristiques techniques:

Courant d'alimentation:	12 V CC
Consommation:	env. 25 mA
Alimentation interne en courant:	9 V (pile LR61)
Poids:	env. 140 g
Seuil de déclenchement d'alarme:	10,9 V (+- 0,2V)
Durée de vie de la pile:	env. 4 ans en mode «veille» (Stand-by)

Garantie: 24 mois
Éléments fournis avec le kit: l'appareil y compris la pile déjà montée, le manuel, le matériel de montage.

Important :

Il incombe au propriétaire de veiller à ce que les appareils soient installés et utilisés de telle sorte qu'ils ne causent pas de dommages matériels, de blessures ou d'accidents. L'utilisateur est seul responsable du respect des règles de sécurité.

Langue de référence : cette instruction a été traduite de l'allemand. En cas de litige concernant son interprétation, la version allemande prévaudra.

THITRONIK GmbH Sicherheitssysteme se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques du produit.

Important remark:

The user has to make sure that the devices are mounted and used in a manner which ensures the prevention of material damages, injuries, or accidents.

In case of disregarding the above described mounting instructions, the user takes full responsibility.

Origin language: The manual is translated from german. In case of controversial definitions the german text is definitive.

Under reservation of technical changes!